

Uradni list

Evropske unije

C 36



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 53

13. februar 2010

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
II Sporočila		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV IN TELES EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2010/C 36/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.5734 – Liberty Global Europe/Unity-media) ⁽¹⁾	1
2010/C 36/02	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	2
IV Informacije		
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV IN TELES EVROPSKE UNIJE		
Evropska komisija		
2010/C 36/03	Menjalni tečaji eura	3

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2010/C 36/04	Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka dne 11. decembra 2009 ob 15h o osnutku odločbe v zvezi z Zadevo COMP/39.350 – Microsoft – Država poročevalka: Francija	4
2010/C 36/05	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje – Zadeva COMP/39.530 – Microsoft (vezana prodaja)	5
2010/C 36/06	Povzetek Odločbe Komisije z dne 16. decembra 2009 v zvezi s postopkom na podlagi člena 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije in člena 54 Sporazuma EGP (Zadeva COMP/39.530 – Microsoft (vezana prodaja)) (notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 10033) (1)	7

V Mnenja

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2010/C 36/07	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5669 – Cisco/Tandberg) (1)	9
2010/C 36/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5717 – The Stanley Works/The Black & Decker Corporation) (1)	10

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2010/C 36/09	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	11
--------------	---	----



(1) Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV IN TELES EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.5734 – Liberty Global Europe/Unitymedia)****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 36/01)

Komisija se je 25. januarja 2010 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32010M5734. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

**Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije
Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 36/02)

Datum sprejetja odločitve	13.1.2010
Referenčna številka državne pomoči	NN 29/08
Država članica	Madžarska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Üzemanyag jövedéki adójának visszaigénylési lehetősége a vasúti, vízi és légi szállítás jogszabályban meghatározott területein
Pravna podlaga	2003. évi CXXVII. Törvény
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj, Varstvo okolja
Oblika pomoči	Znižanje davčne stopnje
Proračun	Načrtovani letni izdatki 7 650 mio. HUF Skupni znesek načrtovane pomoči 76 500 mio. HUF
Intenzivnost	—
Trajanje	5.2007–4.2017
Gospodarski sektorji	Železniški promet, Promet po celinskih vodah
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Pénzügyminisztérium Budapest József Nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV IN TELES EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

12. februarja 2010

(2010/C 36/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3572	AUD	avstralski dolar	1,5366
JPY	japonski jen	122,33	CAD	kanadski dolar	1,4269
DKK	danska krona	7,4445	HKD	hongkonški dolar	10,5464
GBP	funt šterling	0,86910	NZD	novozelandski dolar	1,9560
SEK	švedska krona	9,9144	SGD	singapurski dolar	1,9198
CHF	švicarski frank	1,4650	KRW	južnokorejski won	1 563,39
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	10,4432
NOK	norveška krona	8,0630	CNY	kitajski juan	9,2737
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,3155
CZK	češka krona	26,025	IDR	indonezijska rupija	12 674,61
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	4,6423
HUF	madžarski forint	270,48	PHP	filipinski peso	62,779
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	41,0880
LVL	latvijski lats	0,7091	THB	tajski bat	45,066
PLN	poljski zlot	4,0172	BRL	brazilski real	2,5284
RON	romunski leu	4,1268	MXN	mehiški peso	17,6572
TRY	turška lira	2,0619	INR	indijska rupija	63,1000

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka dne 11. decembra 2009 ob 15h o osnutku odločbe v zvezi z Zadevo COMP/39.350 – Microsoft

Država poročevalka: Francija

(2010/C 36/04)

1. Svetovalni odbor se strinja s pomisleki Komisije glede združljivosti ravnanja podjetja Microsoft, izraženimi v osnutku odločbe in posredovani Svetovalnemu odboru, s členom 102 PDEU in členom 54 Sporazuma EGP.
 2. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da se postopek lahko zaključi s sprejetjem odločbe v skladu s členom 9(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003.
 3. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da so zaveze, ki jih je ponudilo podjetje Microsoft, primerne, potrebne in sorazmerne, da se odpravijo pomisleki, ki jih je Komisija izrazila v osnutku odločbe.
 4. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo, da ob upoštevanju zavez, ki jih je dalo podjetje Microsoft, in pripomb, ki so jih predložile zainteresirane tretje strani, vzrokov za ukrepanje Komisije ni več, ne glede na člen 9(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003.
 5. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.
-

Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje ⁽¹⁾
Zadeva COMP/39.530 – Microsoft (vezana prodaja)
(2010/C 36/05)

Osnutek odločbe, predložen Komisiji skladno s členom 9 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 ⁽²⁾, se nanaša na domnevno nezakonito vezano prodajo spletnega brskalnika Internet Explorer s strani podjetja Microsoft Corporation („Microsoft“) z njegovim prevladujočim operacijskim sistemom Windows za uporabniške osebne računalnike.

Povod za zadevo je bila pritožba, ki jo je Komisija prejela ob koncu leta 2007. Evropska komisija je začela postopek in sprejela obvestilo o nasprotovanju („obvestilo“, v katerem je navedla svoje pomisleke glede konkurence. Podjetje Microsoft je bilo 15. januarja 2009 uradno obveščeno o obvestilu. To obvestilo velja kot predhodna ocena v smislu člena 9(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003.

Kmalu po vročitvi obvestila je bil podjetju Microsoft z dopisom z dne 26. januarja 2009 odobren vpogled v spis. Pozneje je bil večkrat zagotovljen dodaten vpogled v informacije, ki so bile prvotno označene kot zaupne. Odobril sem omejeno dodatno podaljšanje roka za en teden, ker je podjetje Microsoft potrebovalo več časa za pridobitev in pregled utemeljitev za zahteve za zaupnost ter s Komisijo izmenjati več dopisov, in ker sem upošteval, da je moralo podjetje preučiti dodatne informacije in jih po potrebi upoštevati v svojem odgovoru na obvestilo.

Po začetku postopka so se kot zainteresirane tretje osebe uspešno prijavili štiri podjetja (Google Inc., McAfee Inc., Mozilla, Symantec Corporation) in osem združenj (Association for Competitive Technology, Computing Technology Industry Association, European Committee for Interoperable Systems, Free Software Foundation Europe e.V., International Association of Microsoft Certified Partners, Software & Information Industry Association, Pan-European ICT & eBusiness Network for SMEs, UFC Que Choisir). Enemu združenju ni bil priznan status zainteresirane tretje osebe, ker ni moglo dokazati zadostne povezanosti svojih splošnih ciljev s spornimi vprašanji v tej zadevi ⁽³⁾.

Podjetje Microsoft je v odgovoru na obvestilo zahtevalo ustno zaslišanje, ki je bilo nato sklicano za 3., 4. in 5. junij 2009. Vendar je podjetje Microsoft odklonilo zaslišanje ob navedenih datumih in 15. maja 2009 zaprosilo za odlog ustnega zaslišanja, domnevno zato, da bi bili lahko prisotni višji uradniki Komisije, ter da bi imelo več časa za pregled morebitnih pisnih pripomb pritožnika in tretjih oseb in za odgovor nanje.

Glede na to, da je podjetje Microsoft prejelo zagotovila o prisotnosti višjih uradnikov Komisije na ustnem zaslišanju in da so bile pripombe tretjih oseb pravočasno dane na vpogled, sem 18. maja 2009 njegovo prošnjo za odlog zavrnil. V istem dopisu je bilo podjetje Microsoft pozvano, naj ponovno prouči svoje stališče in potrdi svojo zahtevo za ustno zaslišanje. Podjetje je 19. maja 2009 odgovorilo, da ne more sprejeti predlaganih datumov, zato sem zahtevo po ustnem zaslišanju štel za umaknjeno.

Z dopisom o dejstvih z dne 24. julija 2009 so bila podjetju Microsoft predstavljena dodatna dejstva, ki jih je Komisija zbrala po sprejetju obvestila o nasprotovanju. Iste dne je bil odobren še en vpogled v spis.

Podjetje Microsoft je oktobra 2009 Komisiji predložilo svoje zaveze ob nadaljnjem nestrinjanju z njenimi predhodnimi ugotovitvami iz obvestila o nasprotovanju.

Glavne zaveze so bile:

- Microsoft bi v operacijske sisteme Windows v Evropskem gospodarskem prostoru (EGP) vgradil mehanizem, ki bi proizvajalcem in uporabnikom osebnih računalnikov omogočal, da Internet Explorer izključijo ali vključijo,

⁽¹⁾ V skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije (2001/462/ES, ESPJ) z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci - UL L 162, 19.6.2001, str. 21.

⁽²⁾ V nadaljevanju so vsi navedeni členi in vsa navedena poglavja iz Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003.

⁽³⁾ V zvezi z zahtevo, da združenje dokaže, da imajo združenje ali njegovi člani zadosten interes v zadevi, preden se mu odobri status stranke v postopku, glej nedavni sklep predsednika Sodišča z dne 5. februarja 2009 v zadevi C-550/07 P, *Akzo Nobel Chemicals Ltd and Akros Chemicals Ltd*.

- proizvajalci osebnih računalnikov bi lahko v osebne računalnike, ki jih dajo na tržišče, po želji namestili katerikoli spletni brskalnik in ga izbrali kot privzetega,
- Microsoft bi uporabnikom osebnih računalnikov z operacijskimi sistemi Windows v EGP s posodobitvenim paketom Windows Update s programsko posodobitvijo dal na voljo izbirno okno. Izbirno okno bi uporabnikom omogočilo, da bi sami izbrali, ali in katerega izmed konkurenčnih spletnih brskalnikov bodo namestili.

V skladu s členom 27(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 ⁽¹⁾ so bile 9. oktobra 2009 celotne zaveze objavljene v *Uradnem listu Evropske unije*, zainteresirane tretje osebe pa so bile pozvane k predložitvi svojih pripomb v zvezi s temi zavezami v enem mesecu od objave.

Microsoft je spremenil svoje zaveze potem, ko je bil obveščen o pripombah.

Komisija je ugotovila, da glede na spremenjene zaveze nima več podlage za ukrepanje, zato je treba postopek zaključiti ne glede na člen 9(2).

Podjetje Microsoft je 30. novembra 2009 Komisiji predložilo izjavo, da je dobilo zadosten vpogled v informacije v spisu Komisije, ki je bil po njegovem mnenju potreben, da bi lahko predlagalo zaveze z namenom odprave pomislekov Komisije.

Ob upoštevanju zgoraj navedenega menim, da je bila pravica strank do zaslišanja v tej zadevi spoštovana.

V Bruslju, 11. decembra 2009

Michael ALBERS

⁽¹⁾ UL C 242, 9.10.2009, str. 20.

Povzetek Odločbe Komisije**z dne 16. decembra 2009****v zvezi s postopkom na podlagi člena 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije in člena 54 Sporazuma EGP****(Zadeva COMP/39.530 – Microsoft (vezana prodaja))***(notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 10033)***(Besedilo v angleškem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 36/06)

Komisija je 16. decembra 2009 sprejela odločbo v zvezi s postopkom na podlagi člena 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije („PDEU“). V skladu z določbami člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 ⁽¹⁾ Komisija v tem povzetku objavlja imena strank in glavno vsebino odločbe. Odločba je na voljo na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco, na naslednjem naslovu:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

(1) Zadeva se nanaša na podjetje Microsoft Corporation (v nadaljnjem besedilu: „Microsoft“) in njegovo morebitno nezakonito vezano prodajo spletnega brskalnika Internet Explorer s svojim prevladujočim operacijskim sistemom za uporabniške osebne računalnike „Windows“.

1. Predhodni pomisleki glede konkurence

(2) Komisija je v obvestilu o nasprotovanju z dne 14. januarja 2009 predhodno ocenila, da so bili v tej zadevi izpolnjeni pogoji za ugotovitev nezakonite vezane prodaje ⁽²⁾.

(i) Podjetje Microsoft ni ugovarjalo dejstvu, da ima z operacijskim sistemom Windows prevladujoč položaj na trgu operacijskih sistemov za uporabniške osebne računalnike.

(ii) Komisija je predhodno menila, da sta Internet Explorer in Windows ločena proizvoda.

(iii) Komisija je predhodno menila, da proizvajalci računalnikov in končni uporabniki pred izdajo operacijskega sistema Windows 7 niso mogli tehnično in zakonito pridobiti proizvoda Windows brez proizvoda Internet Explorer. Niti proizvajalci originalne opreme niti končni uporabniki brskalnika Internet Explorer tehnično niso mogli odstraniti iz operacijskega sistema Windows, licenčni sporazumi pa so proizvajalcem originalne opreme preprečevali prodajo operacijskega sistema Windows brez brskalnika Internet Explorer.

(iv) Komisija je poleg tega začasno menila, da vezana prodaja lahko prepreči konkurenco med spletnimi brskalniki na podlagi njihove kakovosti.

(3) Komisija je predhodno menila, da je Internet Explorer užival prednost pri distribuciji, ki je drugi spletni brskalniki niso mogli doseči, ter da so obstajale prepreke za prenašanje spletnih brskalnikov z interneta. Komisija je tudi predhodno menila, da vezana prodaja spletnega brskalnika Internet Explorer z operacijskim sistemom Windows ni le okrepila položaja podjetja Microsoft na trgu operacijskih sistemov za uporabniške osebne računalnike, ampak je poleg tega umetno spodbudila spletne razvijalce in razvijalce programske opreme, da so svoje proizvode prilagodili predvsem brskalniku Internet Explorer.

2. Odločba o zavezah

(4) Podjetje Microsoft je predlagalo zaveze, da bi naslovlilo predhodne pomisleke Komisije v zvezi s konkurenco.

(5) Komisija je dne 16. decembra 2009 sprejela odločbo v skladu s členom 9(1) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003, s katero so te zaveze postale zavezujoče za Microsoft. Glavne zaveze je mogoče povzeti na naslednji način:

(6) Prvič, podjetje Microsoft se je strinjalo, da bo v operacijske sisteme Windows v Evropskem gospodarskem prostoru (EGP) vgradilo mehanizem, ki bo proizvajalcem originalne opreme in končnim uporabnikom omogočal, da Internet Explorer izključijo ali vključijo.

(7) Drugič, v skladu z zavezami, ki jih je ponudilo podjetje Microsoft, bodo proizvajalci originalne opreme lahko v uporabniške osebne računalnike, ki jih dajo na tržišče, kot privzete namestili poljubni(e) spletni(e) brskalnik(e) po želji. Microsoft ne bo obhajal zavez in do proizvajalcev originalne opreme ne bo izvajal povračilnih ukrepov zaradi namestitve konkurenčnih spletnih brskalnikov.

⁽¹⁾ UL L 1, 4.1.2003, str. 1.

⁽²⁾ Glej Zadevo T-201/04, *Microsoft proti Komisiji*, [2007] ZOdL, str. II-3601, točke 842, 869 in 1058. Glej tudi Sporočilo Komisije „Navodila glede prednostnih nalog izvrševanja Komisije pri uporabi člena 82 Pogodbe ES za izključevalna ravnanja, s katerimi prevladujoča podjetja zlorabljajo svoj položaj“, UL C 45, 24.2.2009, odstavek 50.

- (8) Podjetje Microsoft je ponudilo, da bo uporabnikom osebnih računalnikov z operacijskimi sistemi Windows v EGP s posodobitvenim paketom Windows Update omogočil distribucijo izbirnega okna. Uporabnikom operacijskih sistemov Windows XP, Vista in 7, ki imajo brskalnik Internet Explorer izbran za svoj privzeti spletni brskalnik (ne glede na to, kako je prišlo do takšne nastavitve), in so se naročili na storitev programske posodobitve (Windows Update), se bo na zaslonu pojavilo to izbirno okno, ki jim bo ponudilo izbiro spletnega brskalnika in povezave do več informacij o na zaslonu ponujenih spletnih brskalnikih.
- (9) Komisija v odločbi ugotavlja, da glede na zaveze, ki so postale za podjetje Microsoft zavezujoče, ni več razlogov za njeno ukrepanje. Odločba bo za podjetje Microsoft zavezujoča pet let od datuma njenega sprejetja.
-

V

(Mnenja)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva COMP/M.5669 – Cisco/Tandberg)
(Besedilo velja za EGP)
(2010/C 36/07)

1. Komisija je 8. februarja 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Cisco Systems Inc., („Cisco Systems“, ZDA) z javno ponudbo za odkup z dne 1. oktobra 2009 pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta ES o združitvah nadzor nad celotnim podjetjem Tandberg ASA („Tandberg“, Norveška & ZDA).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - podjetje Cisco Systems: je dejavno po vsem svetu na področju razvoja in prodaje omrežne internetne opreme. Podjetje razvija, proizvaja in prodaja omrežja, ki temeljijo na internetnem protokolu IP, ter druge proizvode s področja industrije informacijsko-komunikacijske tehnologije. Ponudba podjetja vključuje tudi rešitve na področju storitev visoko kakovostne potopitvene („immersive“) video komunikacije,
 - podjetje Tandberg: ponuja širok razpon storitev na področju video komunikacije, kot so potopitveni sistemi za ustrezno opremljene prostore, sistemi za večnamenske konferenčne dvorane, in sistemi za video konference za uporabnike osebnih računalnikov.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5669 – Cisco/Tandberg na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 („Uredba ES o združitvah“).

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.5717 – The Stanley Works/The Black & Decker Corporation)****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 36/08)

1. Komisija je 5. februarja 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Stanley Works („Stanley“) pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe ES o združitvah izključni nadzor nad podjetjem Black & Decker Corporation („Black & Decker“).
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
 - za Stanley: svetovni proizvajalec večinoma ročnih orodij in tehničnih rešitev za industrijo, gradbeništvo in rabo v gospodinjstvih ter ponudnik varnostnih rešitev za poslovno uporabo,
 - za Black & Decker: dobavitelj in svetovni proizvajalec električnega orodja in dodatkov, opreme in orodja za dom in vrt ter pritrjevalnih in montažnih sistemov.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5717 – The Stanley Works/The Black & Decker Corporation na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2010/C 36/09)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„ESTEPA“****ES št.: ES-PDO-005-0341-16.04.2004****ZOP (X) ZGO ()**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica. Dirección General de Industrias y Mercados Agroalimentarios. Secretaría General de Medio Rural. Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino
Naslov: Paseo Infanta Isabel, 1
28071 Madrid
ESPAÑA
Tel. +34 913475394
Faks +34 913475710
E-naslov: —

2. Vlagatelj:

Naziv: Oleoestepa, Sociedad Cooperativa Andaluza. Puricon, Sociedad Cooperativa Andaluza y Sierra del Aguila, Sociedad Limitada
Naslov: Calle Estepa, 12
41564 Lora de Estepa (Sevilla)
ESPAÑA
Tel. +34 954829098
Faks +34 954829069
E-naslov: —
Sestava: —

3. Vrsta proizvoda:

Ekstra deviško oljčno olje. Skupina 1.5 Olja in masti (maslo, margarina, olje itd.)

4. Specifikacija:

(povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Ime:

„Estepa“

4.2 Opis:

Ekstra deviško oljčno olje, pridobljeno iz sadeža oljk (*Olea Europea*, L) naslednjih sort, ki so vse tri vrste ekstra deviškega oljčnega olja:

— Hojiblanca, Arbequina, Manzanilla, Picual in Lechín de Sevilla

— Hojiblanca in Arbequina

— Hojiblanca

Olja z zaščiteno oznako porekla so nujno ekstra deviška olja, ki po zorenju v kletih izpolnjujejo naslednje pogoje:

Mediana sadežnosti: več kot ali enako 4,5.

Kislost: največ 0,3.

Vsebnost peroksida: največ 15.

Absorbcija ultraviolečnih žarkov (K270): največ 0,18 miliekvivalentov aktivnega kisika na kilogram olja.

Naravni antioksidanti

Polifenoli (% kavne kisline): največ 611 ppm(mg/kg).

Najmanj 405 ppm(mg/kg).

Grenkoba (K225): $\leq 0,3$ nm.

Oksidacijska stabilnost (RANCIMAT): izražena v urah (pri 100 °C in zračnem pretoku 10 l/h):

največja 92,5;

najmanjša 43,6.

Koncentracija klorofilov in karotenov (mg/kg = ppm):

	klorofili:	karoteni:
največja	23,25	10,94
Najmanjša	7,17	6,42

razmerje med oleinsko/linolno kislino (v odstotkih): največ 13,82; najmanj 4,54.

razmerje med enkrat nenasičenimi maščobnimi kisljinami/večkrat nenasičenimi maščobnimi kisljinami: največ 12,51; najmanj 4,47.

Tokoferoli (mg/kg = ppm):	Tokoferoli skupaj	Alfa	Beta	Gama	Delta
največ	295,7	286,1	3,0	10,3	0
najmanj	261,1	254,1	1,1	1,0	0

Barva olja se lahko na lestvici ABT spreminja med $2/3 - 3/3 - 2/4 - 3/4 - 2/5 - 3/5$.

Pri specifikaciji olj se ceni daežnost zgodaj obranih oljk, ki v splošnem ustreza vmesnemu stanju med zeleno in zrelo oljko, kjer izstopa prav zeleni element, značilen za zgodnje obiranje.

Glede na sorto sadežev imajo zaščitena olja različne lastnosti:

— Hojiblanca, Arbequina, Manzanilla, Picual in Lechín de Sevilla:

Delež v proizvedenem olju je: vsaj 50 % ekstra deviškega oljčnega olja sorte Hojiblanca, med 20 % in 30 % sorte Arbequina in vse druge sorte predstavljajo do 5-odstotni delež v celotnem izboru (Manzanilla, Picual in Lechín de Sevilla).

Za to vrsto olja je značilna sadežnost srednje intenzivnosti, ki ustreza bolj zelenim kot zrelim oljkam. Ima značilno grenkobo in ostrost olj, ki se pridelujejo v začetku sezone.

Voski: med 80 in 150 ppm.

— Hojiblanca in Arbequina:

Delež teh sort oljk v ekstra deviškem oljčnem olju mora biti med 40 % in 60 % sorte Hojiblanca in med 40 % in 60 % sorte Arbequina.

Ta vrsta olja mora imeti aromo in okus svežega in/ali zrelega sadeža, sadežnost zelenih oljk in nekaj arome polzrelih oljk. Značilno grenkobo in ostrost olj, ki se pridelujejo v začetku sezone.

Voski: med 50 in 80 ppm.

— Hojiblanca:

V tej vrsti ekstra deviškega oljčnega olja je delež olja sorte Hojiblanca 100-odstoten.

Ta vrsta olja mora imeti aromo in okus svežega in/ali zrelega sadeža, sadežnost zelenih oljk in vonj ter okus sveže trave. Značilno grenkobo in ostrost olj, ki se pridelujejo v začetku sezone leta.

Voski: med 40 in 70 ppm.

4.3 Geografsko območje:

Obsega naslednjih enajst občin province Sevilla: Aguadulce, Badolatosa, Casariche, Estepa, Gilena, Herrera, Lora de Estepa, Marinalda, Pedrera, La Roda de Andalucía in El Rubio ter eno občino v provinci Córdoba: Puente Genil, natančneje območje, znano kot Miragenil.

4.4 Dokazilo o poreklu:

Oljke izvirajo iz navedenih oljčnih nasadov, ki se nahajajo v območju proizvodnje in so odobrenih sort.

Olje se proizvaja v registriranih oljarnah in obratih za polnjenje, ki se nahajajo na območju pridelave, in ob pogojih, ki zagotavljajo njegovo optimalno shranjevanje.

Potem ko je bilo ekstra deviško olje pridelano in uskladiščeno, je mogoče iz evidence proizvodnje ugotoviti in prepoznati izvor navedenega olja, datum, uro in, prvine, uporabljene v postopku pridobivanja.

Na proizvodu se opravi fizikalno-kemijska in organoleptična analiza, ki zagotovi njegovo kakovost. S fizikalno-kemijsko analizo se preverijo parametri iz podrobnega opisa proizvoda.

Le ekstra deviško oljčno olje, ki uspešno prestane vsa preverjanja celotnega postopka, se ustekleniči in daje na trg z jamstvom porekla, potrjenim z oštevilčeno sekundarno etiketo, ki jo izda nadzorni svet.

4.5 Metoda pridobivanja:

Tradicionalni nasadi so zasajeni večinoma v okviru 12 × 12, vkriž. Okviri zasaditve v novih intenzivnih nasadih z veliko višjo gostoto so zato precej zmanjšani. Gnojenje se opravi pozimi, po obiranju. Povečana intenzivnost nasadov je v veliki meri povečala zahteve po zalivanju. Najbolj razširjen je lokalni sistem namakanja. Obliko oljčnih dreves določa način obrezovanja, pri katerem se les v krošnji močno obreže, znanimi kot „rez v glavo“ in „racionalna rez“. Dovoljene vrste fitosanitarnih proizvodov ne smejo škodovati koristnim rastlinam in ne smejo puščati ostankov na oljkah.

Zgodnje obiranje se opravi s skrbnim obiranjem neposredno z drevesa na tradicionalne načine: s klatenjem s palico, s smukanjem ali tresenjem. Prevoz sadja poteka vedno v razsutem stanju, v prikolicah ali trdih vsebnikih. Stiskanje se izvede v registriranih oljarnah in v 24 urah od obiranja. Stopnje postopka pridelave olja so: čiščenje in pranje oljk; mletje; mešanje mase; ločevanje po stopnjah; dekantacija; skladiščenje v zbiralnikih do polnjenja v steklenice; prevoz v tekočem stanju in polnjenje.

4.6 Povezava:

Veliko oljčnih nasadov se nahaja na apnenčastih tleh, ki vplivajo na oljke tako, da intenzivneje onemogočajo vnos železa v rastline, bolje zadržujejo vodo, kar v sušnem obdobju omogoča večjo vsebnost vlage v nasadih; takšni nasadi imajo zato posebne značilnosti in omogočajo pridobivanje prepoznavnih in značilnih olj.

Študije kažejo, da ta vrsta zemlje daje največjo koncentracijo antioksidantov, ki so pomembni s prehranskega vidika, kot so npr. tokoferoli, zlasti α -tokoferol, ki se nahaja v največjem deležu (> 95 %).

Drug pomemben dejavnik, ki vpliva na lastnosti naših olj, je lokalna klima, to je pomanjkanje vode v pokrajini Estepa, saj so olja, ki se proizvajajo v tej pokrajini, zaradi navedenega vodnega stresa bolj grenka (K225) od olj z drugih območij.

Podobno tudi pičle padavine povečujejo stopnjo naravnih antioksidantov.

Ker se v pokrajini Estepa pridelava velik delež namiznih oljk, tj. okrog 30 % celotne proizvodnje, je tudi pri ostalih oljkah opaziti pospešeno spravilo, kar daje tem oljem značilno noto v kemijskem in organoleptičnem smislu.

To zgodnje spravilo v pokrajini Estepa daje našim oljem naslednje razlikovalne lastnosti:

- so bogatejša v fenolnih spojinah;
- imajo po organoleptičnih opredelitvah višjo stopnjo grenkobe, kar je značilno za olja, pridelana v začetku sezone;
- so odpornejša na oksidacijo;
- imajo večjo koncentracijo barvil, prisotnih v oljnem olju, zlasti klorofilov in karotenov.

V sestavi lahko pride do sprememb, ki se običajno kažejo v povečani stopnji linolne kisline, medtem ko se vsebnost oleinske kisline ohranja, pa se zmanjšuje razmerje med enkrat in večkrat nenasičenimi maščobami.

Podobno se spreminja tudi vsebnost polifenolov in odpornost na oksidacijo, ki sta odvisni od časa obiranja.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Consejo Regulador de la Denominación de Origen «Estepa»
Naslov: Polígono Industrial Sierra Sur: Edificio Centro de Empresas s/n
41560 Estepa (Sevilla)
ESPAÑA

Tel. +34 955912630

Faks +34 955912630

E-naslov: —

Nadzorni organ je v skladu s standardom EN-45011.

4.8 Označevanje:

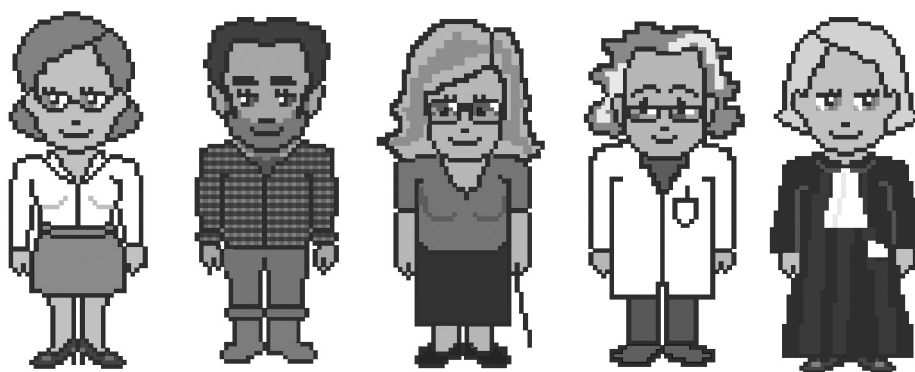
Na etiketah in oštevilčenih sekundarnih etiketah mora biti obvezno navedeno: Denominación de Origen «Estepa» (označba porekla „Estepa“).

Trgovske etikete vseh registriranih podjetij mora odobriti nadzorni svet.

Vse vrste embalaže, v katerih se prodaja olje potrošniku, morajo biti opremljene z nalepko z jamstvom, etiketo in oštevilčeno sekundarno etiketo, ki jo odobri upravni organ, v skladu z navedbami Priročnika za kakovost in postopke, nalepke morajo biti nalepljene v registriranem skladišču, oljarni ali polnilnici v obliki, ki ne omogoča ponovne uporabe.

EU Book shop

Vse publikacije EU,
ki jih iščete!



bookshop.europa.eu

Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

